

Nr Prez. 29/2019

Warszawa, dnia 6 sierpnia 2019 r.

Pan Prof. Adam Glapiński
Prezes Narodowego Banku Polskiego
ul. Świętokrzyska 11/21
00-919 Warszawa

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Dot. celowego wsparcia finansowego dla publikacji książkowej *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego* przygotowywanej przez PT TEPIS z okazji stulecia zawodu tłumacza przysięgłego

Szanowny Panie Prezese!

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

W roku 2020 przypada 100. rocznica uchwalenia „ustawy z dnia 16 lipca 1920 roku zmieniającej ustawę o postępowaniu karnem dla b. zaboru austriackiego” oraz „rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministrem Skarbu z dnia 7 sierpnia 1920 roku w przedmiocie wynagrodzenia świadków, znawców i tłumaczy w postępowaniu karnem”. Te akty uznawane są przez środowisko tłumaczy przysięgłych za początek 100-letniej historii tłumaczy przysięgłych w Polsce.

W roku 2020 przypada także jubileusz 30-lecia powstania Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, organizacji pożytku publicznego, zrzeszającego największą liczbę tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, które jako jedyne polskie stowarzyszenie tłumaczy jest członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT i Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA. Towarzystwo TEPIS od 30 lat prowadzi szkolenia na zasadach non profit mające na celu doskonalenie zawodowe tłumaczy, jak również doroczne konferencje, podczas których wygłoszono już ponad 1500 referatów. Pragnę zaznaczyć, że doskonalenie zawodowe tłumaczy nie jest organizowane ani wspierane finansowo przez organy państwa.

Aby upamiętnić te dwie ważne dla polskich tłumaczy rocznice, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS pragnie wydać na zasadach *non profit* pozycję pt. *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego*. Głównym celem tej publikacji książkowej jest przedstawienie zasad sporządzania tłumaczeń poświadczonych dokumentów oraz pism urzędowych, jak również udziału tłumaczy w realizowaniu prawa do rzetelnego procesu.

Publikacja ta będzie pracą zbiorową autorstwa około 30 teoretyków przekładoznawstwa, nauczycieli akademickich szkół wyższych oraz tłumaczy-praktyków. Załącznikiem do tej publikacji



będzie *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego* opracowany *pro bono* na rzecz środowiska tłumaczy przez członków Rady Naczelnej Towarzystwa TEPIŚ, który już mamy przyjemność przekazać Panu Prezesowi.

W związku z powyższym Towarzystwo TEPIŚ zwraca się do Pana Prezesa z uprzejmą prośbą o przyznanie Towarzystwu celowego wsparcia finansowego. Jesteśmy bowiem przekonani, że publikacja ta będzie olbrzymią pomocą nie tylko dla członków naszego Towarzystwa, ale ogółu tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, pracowników konsulatów, urzędów czy banków, wykonujących tłumaczenie poświadczonych dokumentów i pism oraz tłumaczenie tekstów specjalistycznych.

Uprzejmie informuję, że koszt wydania *Kompendium* szacowany jest na ok. 47-48 tys. zł.

Z nadzieją na życzliwe wsparcie naszej inicjatywy, w imieniu środowiska tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych.

Z poważaniem

Zofia Rybińska
prezes PT TEPIŚ

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIŚ

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIŚ

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIŚ

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIŚ

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIŚ

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIŚ